

Hayward-Funabashi Economic Forum and Sister City Visit, October 2016



Hayward city and chamber representatives made new friends and contacts at this at chamber-to-chamber event.



Hayward products enjoyed in Funabashi included ale from Buffalo Bills; Rocky Road candy bars from Annabelle Candy Co.; salsa from Casa Sanchez; pastry from Oven Fresh Bakery and Andersen Bakery; Brownie Bites, Madelines and Palmiers from Sugar Bowl Bakery; shrimp and salmon from Pucci Foods and calamari salad from Azuma Foods.



In Funabashi: Above left, Matt Fujita and Masa Arakawa of Azuma Foods visit with a counterpart at the Funabashi chamber. In the middle photo Dan Tsuramoto meets with Mark Ly of Sugar Bowl Bakery and wife Michelle. In the photo at right, Hayward chamber representative Chris Lam of Pucci Foods and chamber president Kim Huggett tour the Funabashi wholesale fish market and auction.

■2016 Economic Forum 経済フォーラム

関係者用

13:00 集合 輪湖さん

14:00 集合 市 宮崎さん、池添さん

15:00 集合 小田原さん、原さん、宮野入さん

Date and Time: 開催日時

- October 24, 2016 4:30 p.m. – 7:30 p.m.
- Funabashi Chamber of Commerce 船橋商工会議所
- Coordinator: Mr. Takahiro Odawara 司会者: 小田原隆泰
- 司会通訳: 原リーあんず

Agendas 式次第:

16:30 Welcome Speech 歓迎挨拶

Ms. Tomoko Onisi

Vice Chairman of Funabashi Chamber of Commerce and Industry

副会頭 大西智子

16:35 Speech ご挨拶

Mr. Chris Lam

Former Chairman of Hayward Chamber of Commerce

ヘイワード商工会議所 前会長 クリス・ラム 様

16:40 Presentation on Funabashi Chamber of Commerce

船橋商工会議所の活動概要について

Mr. Seiji Sawai

Secretary of Funabashi Chamber of Commerce and Industry

船橋商工会議所 事務局長 澤井誠治 (通訳: 宮野入聡)

Presentation on Young Entrepreneurs Group of Funabashi Chamber of Commerce and Industry

船橋商工会議所青年部の活動概要について

Mr. Sin Wako

Chairman of Young Entrepreneurs Group

of Funabashi Chamber of Commerce and Industry

船橋商工会議所 青年部会長 輪湖信 (通訳: 原リーあんず)

Introduction of “Funabashi Selection” (Food, Snack, etc.)

船橋ブランド認定品 (船橋セレクション) について 英語字幕有

Mr. Katsumi Miyazaki

Commerce & Industry Promotion Section of Funabashi City

船橋市商工振興課 宮崎加津美 様

17:00 Presentation on Hayward Chamber of Commerce

Introduction of “Made in Hayward” (Food, Snack, etc.)

ヘイワード商工会議所の紹介

Mr. Kim Huggett

President / CEO of Hayward Chamber of Commerce

ヘイワード商工会議所 CEO キム・ハゲット 様 (通訳: 原谷美紀・袴佳絵子)

- 17:20 Open Forum 自由討議
Topics such as: トピックス (通訳: 原谷美紀・袴佳絵子)
- Trends and issues of each city / Chamber of Commerce
各市の現状と課題
 - Future plans of each city / Chamber of Commerce
各市の将来展望/計画
 - Possibility of the economic exchange of both Chamber of Commerce
両会議所の経済交流の可能性
 - The 30th anniversary of the Relationship between both Chamber of Commerce in 2017
両会議所の「友好の証」締結 30 周年事業について

- 17:45 記念品贈呈
- 林公室長からハリデー市長
 - 大西副会頭からラム前会長

17:50 記念撮影

■Dinner Party 夕食会

- Coordinator: Mr. Sin Wako 司会者: 輪湖 信
- 司会通訳: 原りーあんず

18:00 Speech ご挨拶
Ms. Barbara Halliday
Mayor of Hayward City
ヘイワード市長 バーバラ・ハリデー 様 (通訳: 原谷美紀・袴佳絵子)

18:05 Speech / Toast 乾杯挨拶
Mr. Toru Matsudo
Mayor of Funabashi City
船橋市長 松戸徹 様 (通訳: 原谷美紀・袴佳絵子)

18:10 Networking ご歓談

19:30 Closing Speech 締め挨拶
Mr. Satoru Ohara
Chairman of International Networking Committee
of Funabashi Chamber of Commerce and Industry
船橋商工会議所 国際交流委員長 小原智 (通訳: 原谷美紀・袴佳絵子)